

# ANNUAL REPORT/ REPORTE ANUAL



# 2021



PROYECTO DE SALUD  
**SANGRE DE CRISTO**  
HEALTH CARE PROJECT

 /HealthPSSC

 /healthpssc

 /channel/UCjNCLxGVkFU-VE\_IXi2sdgQ

[www.pssc-guatemala.org](http://www.pssc-guatemala.org)



MAKE YOUR DONATION / HAZ TU DONACIÓN :

[pssc-guatemala.org/donate](http://pssc-guatemala.org/donate)



## MISSION / MISIÓN

*SERVE the communities of scarce resources while identifying and promoting the human dignity of those that live within the area.*

*Implement a program of primary health, with education, prevention and healing while sharing the fruits of love, hope, faith and peace that come from God.*

**SERVIR a las comunidades de escasos recursos**, identificándonos y promoviendo la dignidad humana de sus habitantes implementado un desarrollo integral de salud, con educación, prevención y curación, compartiendo los frutos de amor, esperanza, fe y paz que vienen de Dios.

## VISION / VISIÓN

*To be a self-sustaining, innovative and cutting-edge organization of excellence with permanent sites of our own.*

Ser una organización auto sostenible, innovadora, de vanguardia, y de excelencia, con sitios permanentes propios.

## MESSAGE / MENSAJE

*General and Operations Directors of PSSC, we give thank you ever so much to God. Year 2021 was an overwhelming period and, despite the difficulties caused by the COVID-19 pandemic; having had a group of unconditional and constant friends in the US and Guatemala, allowed the PSSC to continue with the Mission in an exceptional way. We can say with a very grateful heart that your support made it possible to provide medical, dental and educational, preventive, curative and environmental care to more than 70,000 people and their families.*

### **We made it through shared goodwill!**

*Today we thank you because it is you and the team of people who make extraordinary results possible every day. It wasn't easy! And the mission is not over yet... Because we are pleased to inform you that we will start the year 2022 with a new clinic, the Gynecology Clinic, which will be equipped with ultrasound equipment, which will benefit women in San Pedro Ayampuc, Chinautla and surrounding areas. New challenges and dreams are coming true.*

*We have achieved our objectives and more, what seemed unattainable in this period of global crisis.*

*We greatly value and appreciate the contribution of each one of you, who helped us to achieve excellent and extraordinary results in the "new normal" times.*

La directora General y el director Operativo del PSSC, damos gracias a Dios. El año 2021 fue un periodo abrumador y, a pesar de las dificultades causadas por la pandemia de COVID-19; el haber tenido un grupo de amigos y amigas incondicionales y constantes en EEUU y Guatemala, permitió al PSSC continuar hacia su Misión de forma excepcional. Podemos decir, con un corazón muy agradecido, que su inversión hizo posible dar atención médica, dental, educativa, preventiva, curativa y ambiental a más de 70,000 personas y sus familias, de forma directa.

**¡Lo logramos gracias a la buena voluntad compartida!** Hoy les damos las gracias porque son ustedes y el equipo las personas que a diario permiten resultados extraordinarios. ¡No fue fácil! Y la misión aún no ha terminado... Porque tenemos la satisfacción de informarles que iniciaremos el año 2022 con una nueva clínica, la Clínica de Ginecología que contará con equipo de ultrasonido, con la cual beneficiaremos a las mujeres del área. Nuevos retos y sueños que se están haciendo realidad.

Hemos logrado nuestros objetivos y más; lo que parecía inalcanzable en este periodo de crisis mundial. Valoramos muchísimo y agradecemos el aporte de todos/as y cada uno/a de ustedes, que nos ayudaron a alcanzar resultados excelentes y extraordinarios, en la nueva normalidad.

**DRA. ADELA JAUREGUI**

General Director / Directora General

**ANTONIO REYES ROMERO**

Operative Director / Director Operativo

# SERVICES PROVIDED / SERVICIOS BRINDADOS

MEDICAL CLINICS <i>Medical consults given in 4 clinics</i>	<b>17,857</b>	CLÍNICAS MÉDICAS Consultas médicas dadas en 4 clínicas
PAP TEST IN CM	<b>685</b>	PAPANICOLAU EN CM
NEUROPATHY / HOMEOPATHY	<b>1,124</b>	TERAPIA NEURAL / HOMEOPATÍA
CARE BY NURSING ASSISTANTS	<b>1,850</b>	*ATENCIÓN DADA POR AUXILIARES DE ENFERMERÍA
DENTAL CLINICS <i>Patients received dental care in 2 clinics</i>	<b>1,702</b> pacientes <b>1,863</b> rx	CLÍNICAS DENTALES Personas recibieron tratamientos en 2 clínicas
CLINICAL LABORATORIES <i>Lab exams done in 2 laboratories</i>	<b>7,388</b> pacientes <b>19,083</b> exámenes	LABORATORIOS CLÍNICOS Exámenes realizados en 2 laboratorios
COMMUNITY PHARMACIES <i>Persons attended in 4 pharmacies</i>	<b>14,630</b>	FARMACIAS COMUNITARIAS Personas atendidas en 4 farmacias
MEDICAL CAMPAIGNS <i>People benefited during campaigns</i>	<b>979</b>	JORNADAS MÉDICAS Personas beneficiadas durante jornadas
DENTAL CAMPAIGNS <i>People had extractions done</i>	<b>211</b> pacientes <b>279</b> extracciones	JORNADAS DENTALES Personas atendidas para extracciones
PAP CAMPAIGNS	<b>152</b>	JORNADAS DE PAPANICOLAU
FLUORIDE PROGRAM <i>Children from 2 schools participated on a weekly basis</i>	<b>400</b> niños <b>14,473</b> dosis	PROGRAMA DE FLUORIZACIÓN Niños y niñas de 2 escuelas participaron semanalmente
DENTAL HEALTH EDUCATION PROGRAM <i>Students in 5 schools participated</i>	<b>5,271</b>	EDUCACIÓN EN SALUD BUCAL Estudiantes de 5 escuelas participaron
HEALTHY HABITS EDUCATION <i>Students from 2 schools participated conversations (parents, leaders, store owners)</i>	<b>495</b>	EDUCACIÓN EN HÁBITOS SALUDABLES Estudiantes de 2 escuelas participaron charlas (padres de familia, líderes, encargadas tiendas)
ECOLOGICAL EDUCATION AND AWARENESS <i>Primary and secondary students benefited</i>	<b>10,415</b>	EDUCACIÓN Y CONCIENCIACIÓN AMBIENTAL Estudiantes de primaria y básicos se beneficiaron
COMMUNITY EDUCATION <i>Adults took part in the talks</i>	<b>2,817</b>	EDUCACIÓN COMUNITARIA Adultos participaron en las pláticas
ENVIROMENTAL HEALTH PROGRAM <i>Basic services provided</i>	<b>51</b>	PROGRAMA DE SALUD AMBIENTAL Servicios básicos proporcionados
<i>Trees planted</i>	<b>5,488</b>	Árboles plantados
<i>Potable water analysis done</i>	<b>32</b>	Análisis de agua potable realizados
<i>Persons trained as Environment Promoters</i>	<b>26</b>	Personas capacitadas como Promotoras
<i>Information given about water</i>	<b>154</b>	Información sobre el agua

“  
**65,928**  
people served received direct services /  
personas atendidas recibieron los servicios directos.”





# HIGHLIGHTS AND HAPPENINGS

*In spite of the limitations to carry out the dental and medical days in the communities, due to the population's fear of being infected with COVID-19, The campaigns was successfully carried out:*

- *9 Dental Days Campaigns: 211 patients treated.*
- *Medical Days Campaigns: 979 patients treated.*
- *Communities served: El Carrizal, San José Nacahuil, Chan 1, Llanos de Santa María. The communities served were those with the greatest economic need and little access to health services due to their remoteness.*
- *Medical Clinics: 17,857 patients were seen in the 4 medical clinics.*
- *Dental Clinics: 1,702 patients attended. 1,863 treatments applied*
- *Clinical laboratories: 7,388 patients; 19,113 tests. Laboratories achieved 120% of planned results, going the extra mile and in an extraordinary way*
- *240 patients were interviewed to rate the quality of service received. 100% expressed satisfaction with the service provided. The responses were: The laboratories perform the tests they need, low prices, facilities close to the community, adequate hours of operation, clean labs, and friendly service.*
- *Technicians Karin Coslaya and Marlene Herrera provided education on correct sample collection to 891 patients during the year.*
- *Healthy Habits Program: this program was developed through home visits*  
*808 children from the 5 supported schools were trained in the correct practice of personal hygiene.*  
*363 children from the Llanos de Santa María and Chan 1 schools were taught the correct technique for brushing their teeth.*  
*358 children were evaluated and found to have a 75% reduction in bacterial plaque and a 21% reduction in dental caries.*  
*Fluoride doses were applied to 444 children.*  
*In 11% of the children, external parasites were eradicated from their heads.*  
*352 children maintain head hygiene by the end of the year 2021.*  
*Of the 85% of the children, 19% had internal parasites and 15% got better.*
- *7,305 home visits were made to the 243 families in the communities of llanos de Santa María and Chan 1, 80% of them have adequate conditions of hygiene and care at home.*  
*Out of 233 underweight and overweight children, 65% improved.*  
*Mothers and teachers received workshops and training on different topics such as:*  
*Good health and hygiene habits, self-esteem and self-care, healthy spaces, good nutrition, perfume making, bleach and soap making and jewelry making.*
- *Pharmacies: Served 14,630 people.*  
*5 of the pharmacy assistants received their sanitary registration granted by the Drug Accessibility Program (PROAM) and the Public Health Ministry.*
- *Served 10,150 students, their educational communities, and families, belonging to 44 educational centers; as a family, they read, analyzed, and solved the educational guide readjusted in worksheets and gave suggestions for water care.*  
*A total of 52,780 people participated in the educational communities.*  
*In addition, there was participation in environmental education with students from Centro Educativo Yampú and El Éxodo, and two reforestations were carried out that will contribute to water recharge and wildlife recovery. Reforested areas have 70% of the trees planted.*  
*26 new leaders, youth and adults from different communities were trained and graduated as Environmental Health Promoters.*  
*The promoters grew trees of various forest species adapted to the local area in the community nursery, in a space provided by the owner of the El Toro farm in San Pedro Ayampuc.*
- *33 samples were taken for bacteriological analysis of fecal coliforms in 27 communities, people were informed when the samples were positive and corrective measures were suggested.*
- *Flyers on threats and risks with ways to protect and conserve water sources were distributed on a personalized basis in more than 40 communities.*
- *41 individualized informative talks were given to 234 people about risks, water collection, protection, conservation, and recovery.*
- *The Project received recognition from the British Embassy for the contribution of the Environmental Health and Sanitation Program to water conservation using dry organic fertilizer latrines.*



# ACTIVIDADES Y EVENTOS NOTABLES

A pesar de las limitaciones que encontramos para realizar las jornadas dentales y médicas en las comunidades, por el temor de la población a ser contagiados con COVID-19, las jornadas se realizaron:

- Jornadas Dentales: 211 pacientes atendidos en 9 jornadas dentales
- Jornadas Médicas: 979 pacientes atendidos en jornadas medicas realizadas en: El Carrizal, San José Nacahuil, Chan 1, Llanos de Santa María, se atendió a las comunidades con mayor necesidad y poco acceso a los servicios de salud por la distancia y su precaria economía.
- Clínicas Médicas: 17,857 pacientes atendidos en las 4 clínicas médicas
- Clínicas dentales: Se atendieron 1,702 pacientes y se realizaron 1863 tratamientos
- Laboratorios clínicos: 7,388 pacientes 19,113 exámenes, los laboratorios lograron 120% de lo planificado, dando la milla extra y de forma extraordinaria.
- 240 pacientes entrevistados durante el año, para calificar la calidad del servicio que se les brindó. 100% expresaron satisfacción con el servicio recibido, las respuestas fueron: Porque los laboratorios realizan los exámenes que necesitan, los precios son bajos, están cerca de la comunidad, la hora en la que atienden es buena, los laboratorios son limpios y ordenados y atienden con amabilidad.
- Las técnicas Karin Coslaya y Marlene Herrera, brindaron la educación sobre la toma correcta de las muestras a 891 pacientes en el año
- Programa de Hábitos Saludables: este programa se desarrolló a través de visitas domiciliarias. Se capacitó en la práctica correcta de higiene personal a 808 niños/as de las 5 escuelas apoyadas. Se enseñó la técnica correcta de cepillado de dientes, a 363 niños/as de las escuelas de Llanos de Santa María y el Chan 1, se evaluaron a 358 niños/as y de ellos se encontró, una reducción en 75% de la placa bacteriana y en un 21% de caries dental, Se aplicó la dosis de fluoruro a 444 niños/as. En 11% de los niños se erradicaron los parásitos externos de sus cabecitas. 352 niños/as mantienen higiene en su cabeza, al final de año 2021. De 85% del total de niños/as el 19% tenían parásitos internos y de ellos 15% mejoró.
- Se realizaron 7,305 visitas domiciliarias a las 243 familias de las comunidades de Llanos de Santa María y el Chan 1. el 80% de ellos tienen condiciones adecuadas de higiene y cuidado en los hogares. De 233 niños/as con peso bajo y sobrepeso, el 65% mejoraron. Las madres y maestras recibieron, talleres y capacitaciones en diferentes temas como: Buenos hábitos de salud e Higiene, Autoestima y autocuidado, Espacios Saludables, Buena nutrición Elaboración de perfumes, Elaboración de cloro y jabón y Elaboración de bisutería
- Farmacias: Atendió 14,630 personas. 5 de las auxiliares de farmacia recibieron su registro sanitario otorgado por el Programa de Accesibilidad de Medicamentos (PROAM), y el Ministerio de Salud Pública
- Salud Ambiental  
Atendió 10,150 estudiantes, sus comunidades educativas y familias, de 44 centros educativos, en familia, leyeron, analizaron, resolvieron, la guía educativa readecuada en hojas de trabajo y dieron sugerencias para el cuidado del agua, participaron, 52,780 personas que conforman las comunidades educativas también participaron en educación ambiental con alumnos del Centro Educativo Yampú y El Éxodo se realizó dos reforestaciones que contribuirán a la recarga hídrica y recuperación de la vida silvestre. Las áreas reforestadas se encuentran con 70% de arbolitos que fueron plantados, 26 nuevos líderes/as, jóvenes y adultos/as de diferentes comunidades fueron capacitados/as y graduados/as como Promotores/as de Salud Ambiental se cultivaron arbolitos de diversas especies forestales adaptadas al área local en el vivero comunal, en un espacio facilitado por el dueño de la finca el Toro en San Pedro Ayampuc.
- Se tomaron 33 muestras para análisis bacteriológico de Coliformes fecales, en 27 comunidades se informó a las personas cuando las muestras fueron positivas y se sugirió las medidas correctivas
- Se distribuyeron volantes sobre amenazas y riesgos con formas de Protección y conservación de las fuentes de agua, de forma personalizada en más de 40 comunidades.  
Se impartieron 41 Pláticas informativas individualizadas, a 234 personas, acerca de riesgos, captación, protección, conservación y recuperación del agua
- El Proyecto obtuvo un reconocimiento de la Embajada Británica, por el aporte del programa de Salud Ambiental, al cuidado del agua mediante el uso de las letrinas secas aboneras.

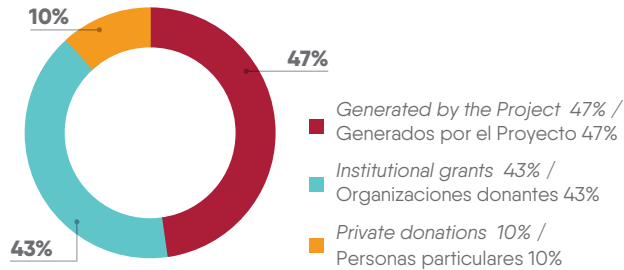


# FINANCIAL REPORT / INFORME FINANCIERO

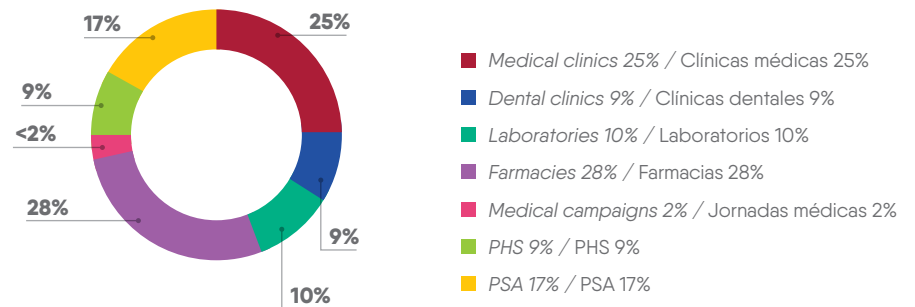
The 2021 Operating Budget was, \$443,910.52 with these economic resources, through all the services provided, we positively impacted the quality of life of more than 70,000 people who live in the communities of our area.

El presupuesto operativo para el año 2021 fue de Q3,395,915.47 con estos recursos económicos tuvimos un impacto positivo en la calidad de vida de más de 70,000 personas que viven en las comunidades de nuestra área, a través de todos los servicios brindados.

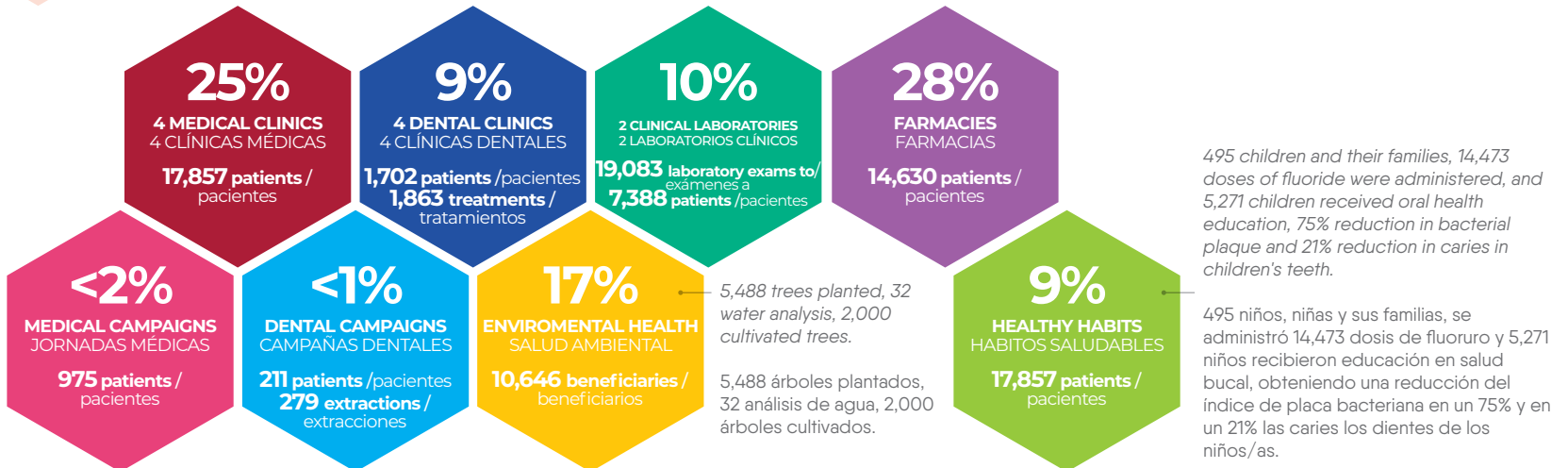
## INCOME / INGRESOS



## EXPENSES / EGRESOS



# BUDGET SUMMARY / RESUMEN DEL PRESUPUESTO



Make your donation / Para hacer tu donación: <http://www.pssc-guatemala.org/donate>



# BOARD OF DIRECTORS / JUNTA DIRECTIVA



Adela Jauregui, President / Presidente  
Duglas Alonzo, Vice-President / Vice-Presidente /  
Ruth Bran, Secretary / Secretaria  
Nelvi Quiñonez, Treasurer / Tesorero  
Mario Mus, Member-at-large / Vocal  
Sister Margo Young, CPPS, Member-at-large / Vocal  
Fr. Abel Cruz, CPPS, Member-at-large / Vocal  
Sister Dani Brought, ASC, Member-at-large / Vocal  
Sister Kris Shrader, ASC, Member-at-large / Vocal

## HEALTH CARE PROJECT TEAM / EQUIPO PERMANENTE

Adela Jáuregui  
Aïssa Del Cid  
Amayda De León  
Amparo Carrera  
Ángel Dávila  
Antonio Cambranes  
Antonio Reyes  
Aracely Santos  
Armando Carrera  
Claudia García  
Cynthia Camacho

Dani Brought, ASC  
Dina Alvarado  
Duglas Alonzo  
Eva Murallas  
Hilda Ramírez  
Imelda García  
Ivonne García  
Javier López  
Karin Coslayá  
Lorena Rodas  
Lourdes Picholá

Marian Chávez  
Marlene Herrera  
Marvin Oliva  
Merly Rosas  
Mimi Alvarado  
Reina Llamas  
Reyna Chun  
Reyna Ortiz  
Sayra Pocon  
Suleima Morales



# FRIENDS AND BENEFACTORS / AMIGOS Y AMIGAS BENEFACTORES

## FOUNDATIONS / FUNDACIONES

InterAmerica Foundation	Washington, DC	USA
Fr. Brunner Peace & Justice Fund	Dayton, OH	USA
Fr. Joseph H.Uecker,		
CPPS Missionaries of the Precious Blood	Odessa, TX	USA
CPPS Human Development Fund	Liberty, MO	USA
ASC Foundation	St. Louis, MO	USA
ASC Congregational Fund	Rome	Italy
Sister of Precious Blood Fund	Dayton, OH	USA
CHM Grant Account	Dayton, OH	USA
Newman University		USA

## INDIVIDUAL DONORS / DONANTES INDIVIDUALES

Dani Brought		USA
Richard Boehm	Fairview Drive	USA
Ken & Rebeca Kingston	Hope St Ridgewood	USA
Jill and Brent Bamberger Fund	Dayton, OH	USA
Betty Brickson	Portland, OR	USA
Ben & Polly Brought	Lewisberry, PA	USA
Beverly Carrigan	Boulder, CO	USA
Neil & Pat Diller	Fr. Recovery, OH	USA
Linda Groff	New Oxford, PA	USA
David & Pamela Hicks	Ft. Recovery, OH	USA
Carol Kauffman	Whitmore Lake, MI	USA
Kevine & Rachel Lewis	Derby, KS	USA
Connie Jo McCarrroll	West Milton, OH	USA
Jim McDonald	Inver Grove, MN	USA
Theodore Meyer	Columbus, OH	USA
Susan Dussinger & Nancy Brought	Hummelstown, PA	USA
Jeff Rogers	Xenia, OH	USA
Marilyn Smith	Columbus, OH	USA
Kris Schrader		USA
Victor & Kathleen Weltig	Niantic, CT	USA
Robert Goeble		USA

## IN-KIND DONATIONS / DONANTES EN ASESORÍA

Vine International	San José Pinula	GUATEMALA
Qualipharm LaboratorY	Guatemala City	GUATEMALA
José Ramón Porras, Cheminter	Guatemala City	GUATEMALA
Gustavo Hernández, Droguería Belén	Guatemala City	GUATEMALA
Lic. Luis Suluj, IAF	Guatemala City	GUATEMALA
Licda. Emma López	Guatemala City	GUATEMALA
Lic. Víctor Chávez, SAT	Guatemala City	GUATEMALA
Licda. Martha Ramos	Guatemala City	GUATEMALA
Lic. Rafael Maldonado, Lawyer	Guatemala City	GUATEMALA
Lic. Alfredo Jauregui, Lawyer	Guatemala City	GUATEMALA
Atunes y Sardinas "La Sirena"	Guatemala City	GUATEMALA
Pacer International Corporation GT S.A.	Guatemala City	GUATEMALA
PENNAT-GUATEMALA	Guatemala City	GUATEMALA

## GROUP-CHURCH- BUSINESS SUPPORTERS / GRUPOS-IGLESIAS-EMPRESAS BENEFACTORAS

Fort Recovery Mission Fund	Ft. Recovery, OH	USA
Our Lady of Guadalupe Mission Society	Montezuma, OH	USA
Familias de Esperanza/ Common Hope	Antigua Guatemala	GUATEMALA
St. Mark's Episcopal Church	Columbus, OH	USA
St. Anthony Parish	Coldwater, OH	USA
St. Peter Church Guatemala Mission Fund	Ft. Recovery, OH	USA

## LEGACY SISTER DANI / LEGADO HERMANA DANI

Tim & Mary Barma	Ft. Recovery, OH	USA
Richard Boehm	Fairview Heights, IL	USA
Sonja Bontrager		USA
Vincent Coda		USA
Cyndi DeLaat	Cleves, OH	USA
Neil & Pat Diller		USA
JohnDiller	Ft. Recovery, OH	USA
Ralph and Kate Fullenkamp	Ft. Recovery, OH	USA
BillGaerke	Ft.Recovery, OH	USA
Cathy & Norm Klass	Ottawa, OH	USA
Rachel Lewis		USA
Connie McCarrroll		USA
Jim McDonald	Inver Grove, MN	USA
Ron & Carol Muhlenkamp	Menchhofer Rd Coldwater	USA
Marian & Glenn Rodgers	Beavercreak, OH	USA
Jeff Rogers		USA
Gloria Wylie		USA

## CENTRAL OFFICE / OFICINA CENTRAL

Km. 12.5 carretera a San Pedro Ayampuc  
La Laguneta, Chinautla, Guatemala  
(502) 5801-0804  
[psscguate@gmail.com](mailto:psscguate@gmail.com)  
[donoroffice1@pssc-guatemala.org](mailto:donoroffice1@pssc-guatemala.org)

## PERMANENT SITES / SITIOS PERMANENTES

La Laguneta, Chinaulta  
Km. 12.5 carretera a San Pedro Ayampuc,  
Chinaulta

La Labor, San Pedro Ayampuc  
Km. 14 carretera a San Pedro Ayampuc